

**A Quarterly Publication of Taiwanese American Foundation of San Diego  
Taiwanese American Community Center (TACC)**

# *Quarterly* **YAM**

**JULY    AUGUST • SEPTEMBER • SUMMER ISSUE 2009**

You are cordially invited to attend the grand opening of the Taiwanese American Community Center of San Diego on Saturday, September 19th , 2009, at 2PM.



*Seminar in the Indoor Plaza*



*Cooking Class in the Kitchen*



*Eric Cheng's  
Underwater Photographer  
Exhibition*



*Game Room*

**Vol. 11 No. 2**

**Publisher:** TAFSD

**Editor-in-Chief:** Ted Fan,

**Executive Editor:** Evelyn Chang

**English Editor:** Ching-Chih Chen

**Contributing Writers:**

Ching-Chih Chen, Ted Fan, Julie Wong, Irene Lee, Rex Yu, Anching Lin, Shu-ling Horng, Howard Chen

For free subscription, please contact TACC:

7838 Wilkerson Court,

San Diego, CA 92111

Tel: 858-560-8884

Fax: 858-560-9276

Website: [www.taiwancenter.com](http://www.taiwancenter.com)

E-mail: [taiwancenter@gmail.com](mailto:taiwancenter@gmail.com)

## Grand Opening Concert Performance

Date: 09/19/09 (Sat.) 3:30PM

A native of Taiwan, pianist Julie Wong has taken the spotlight in the international music arena in recent years as a promising young musician. She has performed at Carnegie Hall, Lincoln Center, Merkin Concert Hall, Columbia University, Rockefeller University, and other major venues in the United States. Her recital engagements have included tours in Europe and Asia. Among her recent performances is her ninth tour of recitals and master classes in Taiwan.

Julie received her Bachelor and Master of Music degrees from The Juilliard School with full scholarship and her Doctor of Musical Arts degree from Rutgers University. She has served as a faculty member of Seton Hall University, Montclair University and Rutgers University. She currently teaches at the music department of the Truth Theological Seminary.

Dr. Wong began her music lessons at the age of four and won numerous music awards in Taiwan. As a teenager, she came to the United States and won the Artists International Young Pianists Award, the Music Teachers National Associations Competition, the Lincoln Center Scholarship, the Rubinstein Prize, the Wil-

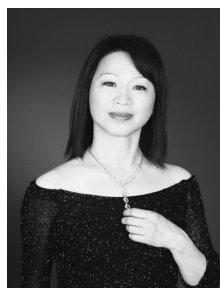
liam Petschek Scholarship and a performance fellowship from the Juilliard School.

A strong proponent of chamber music and contemporary music, Julie has appeared in concerts with members of the New York Philharmonic Orchestra, New Jersey Symphony Orchestra, Metropolitan Opera Orchestra, and Los Angeles Philharmonic. She has also premiered works by prominent contemporary masters such as David Diamond, Joop Stokkermans, and Tyzen Hsiao.

In addition to her busy pianist career, she is also active as an organist and choral conductor. A resident of Los Angeles, she enjoys Asian literature and arts, as well as bringing music to schools, medical centers and nursing homes. She is fluent in Japanese, Taiwanese, Chinese, and English.



**Julie Wong**



**Irene Lee**

Irene Lee, is a composer, soprano, performer, and voice teacher. She attended Mannes College of Music in New York City and went to graduate school at the Manhattan School of Music in New York City. Her previous voice teachers include Antonio Lavanne from Mannes College, Rose Bampton from the Juilliard School of Music, and Betty Allen and Linda Owen from the Manhattan School of Music. Irene Lee has performed

her own compositions in Taiwan, Toronto, Los Angeles, Miami,

Binghamton, Williamsburg, Houston, Hawaii, Washington, D.C., New York City, New Jersey, St. Louis, Connell University, University of Massachusetts, Los Angeles and Carnegie Hall's Weill Recital in New York City. She sang, as a soloist, Schubert's Mass in G major with the New Jersey Youth Symphony and its choir along with the United Methodist's Church's choir. Irene Lee also sang Messiah by Handel with the RCCC Orchestra and choir. She performed at Senator Torricelli's and Congressman Scott Garrett's fundraisers, the 13th Annual Conference for Pacific Basin Finance Economic, and also at NJPAC in 2005. Irene Lee and Cho-Liang Lin performed her composition "The Light of Hope" at NJPAC (a concert hall just like Lincoln center). She is invited to perform with Kao-Hsiung Orchestra for 228 concert in 2008.

## Art Exhibiton

### Taiwanese Puppet Collection Exhibition

Collector: Rex Yu

Date: 09/01/09 - 10/31/09

Born in Taipei, Taiwan, Dr. Yu was educated and trained to be an economist. He studied Land Economics in College and earned a doctorate degree in Resource Economics from Michigan State University. Since his childhood, he has been fascinated with artistic designs. This desire altered his career path and led him later to pursue a career in interior designs.

Dr. Yu's major interest is the design of accessories for interior applications, particularly the designs of table lamps. He likes to use objects of folk art and antiques as design elements, which, he believe, will expose the viewers to both unique artistic interests

and cultural inspirations.

Dr. Yu is a proud Taiwanese. He is a collector of Taiwanese hand puppets. For years, he has joined with many other Taiwanese in fighting for Taiwan's democracy and freedom. Public services and charity activities are very important parts of his life. Currently he is a permanent member of Taiwanese American Chamber of Commerce of the Great Los Angeles, the first vice president of San Gabriel Taiwanese Lions Club, and the member of Los Angeles County Workforce Investment Board.



## Culture and History Lecture Series (XXXVI)

### A sketch of Taiwanese

Speaker: Anching Lin

Time: 08/09/09 (Sun) 2PM

Just image the challenge of trying to translate a simple English sentence: “Where do you come from?” into colloquial Taiwanese. Phonetically, we express it phonetically as “Li dui do ui lai?” But try to script the question in Chinese characters, there is no satisfactory answer to this exercise. At this moment, one simply can not avoid “ad hoc” characters to represent the meaning we try to convey. This challenge has been constantly faced in the Taiwanese translations of the Bible, both in Minnan and Hakka. It so happens that the Bible translations have been truly attentive to the needs and use of the Taiwanese languages. Naturally, I approach the Taiwanese languages from this rich contents of the Bible translations. This presentation will sketch a systematic way to reconstruct Taiwanese languages in terms of their roots in the Han writing system. This is made possible from a theory

of phonological restructuring of written Chinese under the 5th century Turkic sinification (Lim, 2009). Under the paradigms of this theory, the Han roots of all the modern Chinese dialects, including Minna and Hakka, may be studied systematically. A few examples, both in Minnan and Hakka, will be shown to demonstrate the method and the usefulness of the proposed paradigms.

I was raised in Songshan (Pine Mountain), Taiwan. I went through a track of schooling typical of all the émigres from Taiwan. I was a graduate of Civil Engineering from Taida (class of 1963). I held a MS and PhD from University of Iowa. I taught Civil Engineering at the University of Utah (1969-1981). Practices engineering consulting for seven years (1981-1987). Became a salaryman for 10 years (1987-96). I began private research on Taiwanese around 1992 and in 1997 I started my focus on Taiwanese study as part of the broader subject of foreign influence on written Chinese. Because of late start on the subject, I can only afford to concentrate of the Han-based Taiwanese. I am open to any meaningful on the subject of Taiwanese. I am now residing in Salt Lake City, Utah.

## Culture and History Lecture Series (XXXVII)

### Lovers' Day and Adulthood Ceremony Tradition & Custom of the 7th Evening (chi-hsi) in Taiwan Today

Speaker: Prof. Shu-ling Horng

(Graduate Institute of Taiwan Literature, National Taiwan University)

Time: 08/29/09 (Sat) 2PM

In this talk, I will first introduce the origin and development of the custom on the Seventh Evening of the Seventh Month (chi-hsi) and related folk activities in the society of Taiwan today and then elaborate on their significance. The origin of The Seventh Evening is associated with the love story between the Cowherd and the Weaver Maid. In ancient China, on the seventh evening, the females participated in “the Festival to Pray for the Skills of Sewing and Embroidering”(chi-chiao-huei). In the Tang and Sung Dynasties, it involves praying to the Weaver Maid for marriage and children. In the Ming and Ching Dynasties, Min-nan and Taiwan had the custom of worshipping “Seventh Maiden Goddess” (Chi-

Niang-Ma) and “coming of age sixteen” (“adulthood ceremony” in folk custom) on the seventh evening. In Taiwan, the customs of the Seventh Evening and Lovers' Day

(Chinese Valentine's Day), have developed creatively as seen in the festivals performed in Yilan County and Tainan City, which are the two best examples. As these two cities have put out special efforts to promote the customs on the seventh evening, other cities also follow their examples, making the Seventh Evening Festival in Taiwan an exciting art festival and interesting cultural event.



## TAFSD Key Financial Information (Year to Date ended June 30, 2009)

	General Fund	Permanent Site Fund	Kuan Chen Memorial Fund	Children Speical Needs Fund	Total
Contribution	20,069	156,542	0	0	176,611
Other Support	15,749	0	0	0	15,749
Investment Income	535	(17,409)	2,456	331	(14,087)
Expenses (-)	(117,580)	0	(2,000)	(700)	(120,280)
Net Operating Surplus	(81,226)	139,133	456	(369)	57,994
Fund Balance	80,648	340,712	38,671	5,024	465,054
Building - 7838 Wilkerson Ct		2,532,687			
New Building Remodel		531,171			
New Building Total Costs		3,063,858			

## Hiking Club

Time: 07/18/09 (Sat)

Place: Moonlight Beach State Park, Encinitas

Gathering place: Parking Lot by 3rd Street

Gathering time: 07/18/09 (Sat) 8AM

Time: 08/01/09 (Sat)

Place: Los Penasquitos Canyon Preserve

(West Approach)

Gathering place: Parking Lot by Sorrento Valley Blvd

Gathering time: 08/01/09 (Sat) 8AM

Time: 08/15/09 (Sat)

Place: Torrey Pine State Reserve

Gathering place: State Park road side Parking Lot

Gathering time: 08/15/09 (Sat) 8AM

Time: 09/05/09 (Sat)

Place: Double Peaks Trail Park, San Marcos

Gathering place: Parking lot at Double Peaks Dr

Gathering time: 09/05/09 (Sat) 8AM

Time: 09/19/09 (Sat)

Place: Escondido's Daley Ranch

Gathering place: Barns and Noble Book Store parking area  
by Tulip Street.

Gathering time: 09/19/09 (Sat) 8:00 AM

## Book Club

**Time: 7/26/09 (Sun) 2PM**

**Speaker: Howard Chen**

**Title: Wind Breeze Sunny and Warm - The Mainlanders' National Identity Changes in Taiwan**

**Author: Stéphane Corcuff**

**Publish Date: Jan. 2004**

The author lived in Taiwan for more than 5 years. His PhD research focused on the changing national identity of the mainlanders in Taiwan. Based on his 821-page dissertation, this book is a shorter but updated Chinese version.

Key points of this book:

1. From a historical perspective, this book gives a detailed description about the mainlanders. It discusses the history of the mainlanders' forming a new ethnic group in Taiwan's society. It also addresses various aspects of the mainlanders, including movies and novels about them and viewpoints they made to the author's research assistants.
2. This book clearly points out the mainlanders' national identity change began in the late 1980's. At that time, the mainlanders faced the challenge of the developing Taiwanese localization.
3. To conduct his research, the author designed a survey questionnaire for the mainlanders. Based on survey results, this book provides an extensive data analysis on the dilemma of the mainlanders' national identity issue.

Stéphane Corcuff

Born in 1971, Stéphane earned his PhD degree from the Sciences Po in Paris, France in 2000. He is currently teaching at Institut d'Etudes Politiques de Lyon and Institut d'Asie Orientale. His research interests are identity ecology and cross-straight relation.

He has edited and published a book in US, *Memories of the Future. National Identity Issues and the Search for a New Taiwan* (2002). He has also published several journal articles on Taiwan's National Identity Issues internationally.

**Date: 09/13/09 (Sun) 2:00 PM**

**Speaker: Ching-Chih Chen**

**Book Title: Doctors within Borders: Profession, Ethnicity, and Modernity in Colonial Taiwan (2002)**

**Author: Ming-Chen M. Lo**

After Japan annexed Taiwan in 1895, the Japanese were eager to transform the island into a financially profitable colony. Learning from the European experiences in governing and exploiting their overseas colonies, the Japanese adopted "scientific colonialism" in Taiwan. Among their earliest and major undertakings was the establishment of a system of health care and sanitation. The Japanese colonial government established medical schools to train medical personnel and built hospitals to care for patients. Doctors soon became the most prestigious elite in Taiwan. In the 1920's, being the best educated Taiwanese, many doctors also became involved in socio-political movement struggling for the rights of Taiwanese under colonial rule. However, during the later part of the Japanese era, Japanese efforts at integrating Taiwan into the expanding Japanese empire greatly constrained the doctors' aspiration for anything other than serving Japan and their medical profession.

The author is an ethnic Taiwanese. She received her B.A. at National Taiwan University, M.A. and Ph.D. at University of Michigan. She is an associate professor of sociology at University of California, Davis. In 1994, she interviewed 10 Taiwanese physicians who were young doctors during World War Two. Integrating interview materials with more Japanese and Chinese written documents and data, the author produced this fine book in 2002.